

# Zoutkamp B.17

1. astā ho.<sup>u</sup> nār ā spētvār zi.n dā bīn: rā  
ba.ŋ
2. mī kamārv.<sup>ot</sup> χēstā blūm: vū.<sup>ot</sup> tār
3. zai spīn: te.gŋvū.<sup>ot</sup> rāχ alai n māzinū.<sup>ot</sup>  
(machinaal) || māzin: ||
4. thū.<sup>ot</sup> kŋ isvū.<sup>ot</sup> va.<sup>(u)</sup> k
5. ā bū.<sup>ot</sup> t fan dat sŋipr kre.gŋrā fāsχmōldā  
brū.gŋ
6. dā tīmāma.n hētŋ splēndār i.n vīnār
7. dā sŋipār stīkt hūm vū bēk
8. indat fōbrīk īz nīkī- of: īsχā<sup>i</sup> spī.<sup>ot</sup> tār  
zain
9. kum kī.<sup>ot</sup> r
10. fāir χlv.<sup>ot</sup> n bāir- of: bī.<sup>ot</sup> r (jonger) || kaskāin  
(kastelein) || rō.mār (roemer) || ā pī.<sup>ot</sup> d jō  
bī.<sup>ot</sup> r- of: aīn χla.χ bī.<sup>ot</sup> r || hālfkār (halfter) ||
11. brīn v.<sup>ot</sup> s fāir pū.<sup>nt</sup> kārŋ
12. sō hēmet hō.<sup>ot</sup> fī. bŋ drai kār vīn v pī.<sup>ot</sup> p m
13. hāi vūl mī slū.<sup>ot</sup> gŋ mētŋ stōk
14. īk hēp sīn kŋe: zain
15. sŋndār klv.<sup>ot</sup> r vōt nait fōl me.<sup>ot</sup> r andv.<sup>ot</sup> n
16. kē benbli. dak nait mīt hō.<sup>ot</sup> r v.<sup>ot</sup> s bēn
17. īk hēbt nait dv.<sup>ot</sup> n hūr
18. vē.<sup>ot</sup> hēt dēn dv.<sup>ot</sup> n- dēi dv.<sup>ot</sup> r āŋkūmt
19. spī.n- spī. nāvēb- kōpīstābār
20. pēt- hō.<sup>ut</sup> mntī- dōp- pō.l (ijsmuts);  
bāŋ- bōnd.<sup>ut</sup> t (erger)- fōve.<sup>ot</sup> t (vervaard);  
χī.<sup>ot</sup> la.<sup>nt</sup> (grasland)- hō.i la.<sup>nt</sup> (hooiland)-  
vā.i (weide); pōtstō.<sup>ut</sup> t; hē.χ; kīkāt- of:  
kīkār; vln dār
21. dēi kē.<sup>ot</sup> rēl hēt hāi lō bō.<sup>ul</sup> v pīsteltŋ ||  
kīrbŋ (rechten)- fēχlŋ ||
22. dū kīrī sŋ strēŋ kīrā. lŋ fāmi
23. īŋplā.nō lētŋ bālt dō lō sŋe. p m slō. p m
24. hāi īzŋ kē.<sup>ot</sup> r dō.<sup>ot</sup> rŋ hōnd bē. tŋ
25. χē. mī tve.<sup>i</sup> brāi dō stā. i n: || brāi dār  
brāi stō ||
26. dāt stānbē. lt stā. i dār nait me.<sup>ot</sup> r
27. dī mān hētŋ lē. b m āzŋ pī.<sup>ot</sup> s- of: āzŋ  
lū.χ v p m hē.<sup>ot</sup> rō kōp (als een luis op een  
gere kop)
28. dō dy. vōl īz nait i. nō hē. mōl blē. b m
29. dō sŋō.<sup>ot</sup> l kīnār bīn: mīt me. stōr nū.<sup>ot</sup>  
hē. vēst
30. īk īntōg nait kōm: fō.<sup>ot</sup> dāklv.<sup>ot</sup> bē. n
31. dō zvīn: lāsŋ χē.<sup>ot</sup> rŋ līmē. l īnt sūp m
32. hāi kīnait nū.<sup>ot</sup> rī vā. k- hāi hēt pīnīn  
hā. l s
33. zētōrōstōk īn bēxōm
34. kē. gōlō vōt nait me.<sup>ot</sup> dv.<sup>ot</sup> n
35. tō.<sup>u</sup> jōŋ- kŋēptī al tvei mū.<sup>ot</sup> l tō.<sup>u</sup> p m
36. dēi pē.<sup>ot</sup> r īz nait rīp- hītŋ nōg vītō  
pītŋ īn
37. sō bīnt lā. nē īn
38. zā hētōm e.<sup>ot</sup> st fānt χē. l t d. fōvōl p m
39. hāi zēlt nait vīt bīn:
40. zīst hā. l vō melk vēl kvīt
41. dō mō mūt fō.<sup>ot</sup> rī vī.<sup>ot</sup> v p kōm:
42. īntsnāi kōmē.<sup>ot</sup> r sōvēm: īsχōvū.<sup>ot</sup> lōk
43. hāi hētŋ bālt pīv.<sup>ot</sup> t fōz vmdādār zō  
stā. kīs
44. vī mōŋ hā. l fīχait dv.<sup>ot</sup> fān hēb m ē ju  
ā. nār hā. l fīχait
45. hēlp mō e. b m v m bē.<sup>ot</sup> r v p tō tīlŋ
46. v.<sup>ot</sup> r mēt slū.<sup>ot</sup> r īz v vēt āzŋ zvīn- of:  
āz brā. gōl (modder)
47. zī hīm. vēt vē. olt fē.<sup>ot</sup> st spīrīŋ: kōn
48. dō bō. m kōvē. kōr zē. l dō bō. m ēntŋ
49. dō e.<sup>ot</sup> stōt χla. rōnd īχt
50. dō klōk bōχāntō l ydŋ fō.<sup>ot</sup> r kē.<sup>ot</sup> k
51. spīrāi- kīkārīt- fōspīrāi. dŋ- ytbīrāi. dŋ-  
mī sŋādŋ (mest schuuden)- brāχsme.<sup>ot</sup> rŋ  
(isnee)- of: bō. d s mē.<sup>ot</sup> r n (meer sneetjes)
52. dēi vī.<sup>ot</sup> rō hētōt hō.<sup>ot</sup> r dār v k d. f. (kīrī p m lō. tŋ)

53. hi v.v. dər hitəm soe. 7 ju. 2r n.v. 2 s x 2. 4 l  
 xū. 2 l v. 2 t n
54. kkept hum 2. f. w. 2 d n v m x v. l v. 2 t b i t v v. 2 t ər  
 lū. st 2 q v. 2 n
55. v v. 2 t 2 h p. k l s z a. i h i 2 n a i t f p. t
56. sta i n : p o t n b i n a i t f p. l v e. 2 t
57. o. b m // h e. 2 t (haard) - h e. 2 t s t e. (haardstede) //  
 tan sta i t i n h o. 4 k (de tang staat in de hoek)
58. i n m e. 2 t i s t n o x t 2 k v. 2 t 2 v m t 2 k u t s n
59. d i k e. 2 s x e f t n h e l d 2 l i x t n a i t
60. h a i t v u k (1) p e. 2 t a n s t a. t
61. d 2 u k v a m : j u h i. 2 r a l s j v. 2 r n m i t f e. s t
62. d o. m i 2 e. d a t x o t f u l m v. 2 k t v a s
63. d u 2 a. x s t m i v e l e n h e z n i k s e x t (du ze. s t e  
 n i k s)
64. d 2 z v a. l f k s k o. m i x 2 u v e. 2 r
65. z u l t u v 2 n d v. 2 g n a i t d a m :
66. l i z n 2 a i g e. i n k e. s
67. 2 n m o. t 2 r i s k 2 p 2 t
68. l i z n v a. 2 m 2 d a g v e s t e n l i z n 2 a x t 2  
 v. 2 b m t
69. t j u n k j 2 l o p t v p. b l o. d 2 v 2. 4 t n
70. k a. n i z b u t s n
71. k v u l v e l d a t p o s t n b r a i v b e x t
72. k h e p i n a n t h a. t
73. m i t s i k 2 d v a. 2 b u n j 2 l z k i v 2 n a i t v m x v. 2 n
74. n v 2 k u v i d r i n k n s p a n : v i t p e. 2 t f p. 2  
 n e i j 2 v v. 2 g n
75. i k b i v a t k v. 2 x 2 x f 2 f 2 m 2 e. g n a f a. n a. l
76. k p. n i n z i z f. n h e t - o f : i z v. k 2 z o l d v. 2 t v e s t
77. v a i s t v k n k u p 2 r v o. n : // b o. x //
78. d e i z o. z n h e t m l a n j 2 s t i k 2 b s - o f : d u. n s
79. k l o. v 2 r n i k s f a n // x 2 i v o. 2 t
80. t k i n v a z a l d o. d f p. 2 d a t d f. p t v 2 d 2 n k u n
81. 2 i n o. 2 r n l o. p m i 2 s i n o. g n t r v. 2 n :
82. h a r m v x j 2 („maagdje“) i z m i t n k o e (1) f k 2  
 n v. 2 t b u s t 2 u x v. 2 n v m b r u m 2 s t 2 z o e i k n

83. v a z n t r e. t 2 l e d 2 r u t
84. h a i s x 2 i 2 d 2 - o f : b e l 2 t 2 h a. t
85. t v a z h p. 2 n a. g n s a n d 2 r v m t 2 d 2 n a z  
 v m x e. l t
86. m v n t i s h n d r f. x f a n d 2 e. s t
87. d e i v e g l o p t m e t n b u x t - l i z n 2 e. n d u m  
 d v 2 l 2. s
88. k h e p m t r u m k 2 x t f p. 2 l a t j 2 v e n t
89. b u k i s m v. 2 t i n b r o. d k 2. s t
90. z i s t n k j 2 v a z n a i t l a n m v. 2 v e l m o. i
91. i s x a. 2 i s t b e s t 2
92. 2 j v. 2 g 2 r m 2 t x 2. 4 t s x a i t n k e n :
93. k i k 2 r o f : 2 i g 2 r (ouder) 2 s m i n h o. 4 t v k  
 f i n : k i. s
94. k v a i t n a i t v v. 2 k 2 m 2 z o e i k n m 2 t
95. n k o. 4 t 2 h e l 2 r i z b e s t f p. 2 t b a i r
96. i k m v s z 2 b l o. 4 t d r i n k n v m a. n t 2 s t a. 2 k n
97. i k s e l e. 2 s t i n k u. l 2 x r a. s v p t a x t 2 d e. l  
 b r e n :
98. m i b r o e i j 2 r v a z m o e i t
99. d 2 m e l k 2 b u. 2 r h e t n x r o. d 2 l o. p
100. 2 d 2 k u p m i z d a n 2 i z y. 2 r - s t y. 2 r 2 m 2 r  
 m e t 2 r a x
101. v i z u l s. n d i p a t i n : y. 2 r v e l d i x t m v. 2 k n  
 k e n :
102. v a l t n i k s v p m a. n t 2 m a. k n
103. h a i k v m t n o. i t n m 2 n y t 2 l v. 2 t
104. i n i t v. 2 l j 2 b i b a. g n d i f y. 2 r s p e i n
105. d p. 2 s t u d e 2 v e l v p. d o. 4 d n
106. i n h a r l i n : h e t m 2 2 s t n k u t b r a x f u. 2 r n
107. (d u) m v s t 2 s k u m : v m 2 s f o. l t 2 z a i n
108. h e i i s f 2 l i v a d n k o. m : m e t n d i k 2 b y s  
 f u l x e. l s t
109. d e i d p. 2 r i s f 2 b p. k n h o. 2 t 2 m v. 2 k t
110. t r 2. 4 d 2 v r 2. 4 m u t n a. i n k e n :
111. k h e b h i. 2 x r a s a. i t - o f : x r a s v. 2 t s a. i t m a t s v. 2 t  
 v a z n a i t x 2. 4 t

112. da br<sup>u</sup>wat ze. xti<sup>z</sup>noxta dy. v<sup>o</sup> vmta b<sup>o</sup>.<sup>u</sup>n
113. bak<sup>η</sup> - ik bak - du bakst - hai bakt - bakt hai.  
vi bak<sup>η</sup> - ik bakts - du baksts - hai bakts -  
vi bakt<sup>η</sup> - vi heb<sup>m</sup> bakt
114. baid<sup>η</sup> - ik bai - du bnt<sup>t</sup>st - hai bnt - vi  
baid<sup>η</sup> - baid<sup>η</sup> vi - ik bo. - ik he bo. d<sup>η</sup> -  
bo. d<sup>η</sup> hai v<sup>k</sup>
115. tiz<sup>η</sup> lndj<sup>ka</sup> m<sup>v</sup>.<sup>o</sup> ze hi is x<sup>o</sup>.<sup>u</sup>t
116. k<sup>i</sup>.z a. i. j<sup>o</sup>x kri<sup>g</sup>η v<sup>p</sup> ma. t
117. hai ze. hai z<sup>v</sup>.<sup>t</sup> āmi de<sup>η</sup>η<sup>ka</sup>
118. ma<sup>t</sup>se. dat hai x<sup>o</sup>lik ha. v
119. var<sup>η</sup> f<sup>i</sup>. f<sup>i</sup> p<sup>r</sup>iz<sup>η</sup>
120. vnder di a<sup>i</sup> k<sup>η</sup>bo. m le. g<sup>η</sup> ā b<sup>o</sup>l. t<sup>e</sup> ek<sup>l</sup>s
121. t<sup>v</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup> x<sup>o</sup> izā. ko. k || t<sup>ko</sup>. k<sup>t</sup> al ||
122. tho. i iz<sup>o</sup>x<sup>o</sup>q<sup>η</sup> - tiz<sup>o</sup>ma kre<sup>k</sup>ma. i<sup>t</sup>
123. st<sup>i</sup>p v<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup> m<sup>v</sup>.<sup>o</sup> kt met<sup>η</sup> a. i || do. r (doo<sup>o</sup>er) ||
124. dat bo. m<sup>ka</sup> zel<sup>o</sup>r na<sup>t</sup>e best x<sup>o</sup>e<sup>i</sup>η v<sup>i</sup>l<sup>η</sup>
125. da p<sup>o</sup>st<sup>v</sup>.<sup>o</sup> ze het x<sup>o</sup>. i<sup>o</sup> v<sup>i</sup>n
126. v. ā<sup>z</sup> v. ā<sup>o</sup>ld hu. z<sup>i</sup>x v. f<sup>o</sup>brā. <sup>o</sup>t
127. mē. ik lo<sup>p</sup>t ko<sup>u</sup>to t<sup>i</sup>p<sup>η</sup> ut
128. da koest<sup>o</sup>r t<sup>o</sup>to kl<sup>o</sup>k || k<sup>r</sup>ys - k<sup>r</sup>ys<sup>η</sup> ||
129. da hand<sup>f</sup>ats<sup>o</sup>ls fan ko. <sup>o</sup>ze bu. g<sup>η</sup> d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup> d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup>

χ<sup>o</sup>vixt

130. da baid<sup>o</sup> m<sup>o</sup>f<sup>η</sup> kwam. na but<sup>η</sup>
131. zi heb<sup>m</sup> h<sup>o</sup>m bont<sup>ε</sup> m<sup>o</sup> bl<sup>o</sup>.<sup>u</sup> st<sup>o</sup>.<sup>o</sup> g<sup>η</sup>
132. tsjy iz<sup>o</sup>va<sup>t</sup> d<sup>o</sup>n || la. f ||
133. tē. xt dik mē. i
134. tiz<sup>η</sup> hai t<sup>u</sup>.<sup>o</sup> ze dakti zain he<sup>p</sup> || hai v<sup>o</sup>x<sup>o</sup>hai ||
135. d<sup>o</sup>km v<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup> hai l<sup>o</sup>m<sup>o</sup>.<sup>o</sup> l<sup>o</sup> mē. i<sup>o</sup> stat
136. d<sup>o</sup>.<sup>u</sup>n - ik d<sup>o</sup>ut - du d<sup>o</sup>st - hai d<sup>o</sup>t - vi d<sup>o</sup>.<sup>u</sup>nt -  
ju d<sup>o</sup>.<sup>u</sup>nt - hai d<sup>o</sup>.<sup>u</sup>nt - ik de. t - du de. st -  
hai de. t - vi de. d<sup>o</sup>t - ju de. d<sup>o</sup>t - hai de. d<sup>o</sup>t -  
de. i<sup>kt</sup> - de. d<sup>o</sup>t m<sup>o</sup>.<sup>o</sup> ze - de. d<sup>o</sup> hai t<sup>o</sup>m<sup>o</sup>.<sup>o</sup> ze
137. d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> p<sup>o</sup>m - d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> p<sup>o</sup>klaid - d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> p<sup>o</sup>font - d<sup>o</sup> sold<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup>
138. doe<sup>o</sup> m<sup>o</sup> - hai doe<sup>o</sup> st - hai doe<sup>o</sup> st<sup>o</sup> - hai het<sup>o</sup> d<sup>o</sup>.<sup>o</sup> m<sup>o</sup>
139. bin<sup>o</sup> - ik bin - du b<sup>o</sup>.<sup>o</sup> st - hai bint - vi bin<sup>o</sup> - ju  
bin<sup>o</sup> - hai bin<sup>o</sup> - bin<sup>o</sup> hai - bin<sup>o</sup> hai - ik he bin<sup>o</sup> -
140. Locale landmaten: b<sup>o</sup>nd<sup>o</sup>r (= ha) - j<sup>o</sup>kk (= 1/2 ha) -  
r<sup>o</sup>.<sup>u</sup> - v. <sup>o</sup>to (are)
- Locale waternamen: t<sup>o</sup> d<sup>o</sup> i<sup>o</sup> p (het diep) -  
s<sup>o</sup>lt<sup>o</sup> kamp<sup>o</sup> - rak<sup>o</sup> - s<sup>o</sup>va. l<sup>o</sup> - n<sup>o</sup>.<sup>o</sup> t<sup>o</sup> - st<sup>o</sup> rak -  
k<sup>o</sup>m<sup>o</sup> r<sup>o</sup> i<sup>o</sup> l<sup>o</sup> st<sup>o</sup> r<sup>o</sup> ut - z<sup>o</sup>yd<sup>o</sup> va. l In zee: d<sup>o</sup> p<sup>o</sup>mp<sup>o</sup> -  
bab<sup>o</sup> l<sup>o</sup> - v<sup>o</sup>st<sup>o</sup> x<sup>o</sup>at - mid<sup>o</sup> x<sup>o</sup>at - sim<sup>o</sup> x<sup>o</sup>at -  
o. <sup>o</sup>rt - n<sup>o</sup>.<sup>o</sup> r<sup>o</sup> man - p<sup>o</sup>ur<sup>o</sup> x<sup>o</sup>at

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is H. l. kamp

De inwoners heten: H. l. kampers

Hun bijnaam is: H. l. kampse vlent buksoms

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 1300

Gealtoestand. De voornaamste wijken zijn: Sxã's (oud houtkamp) - vlent n. str. v. t. - nei kust r. str. v. t. - o. v. s. j. x. t. - k. e. d. l. s. Hij vertonen geen locale verschillen. De grote meerderheid spreekt plaatsel. dialect, enkele Friezen houden nog een Friese inslag in hun taal. In het publieke leven wordt meest houtkampers gesproken. De bevolking bestaat overwegend van visserij en landbouw. Er is vrij veel personeel van de Marine busdiensten in H. l., terwijl ± 50 à 60 arbeiders in plaatsel. industrie werken. Er gaan praktisch geen werklieden naar elders. Enkele arbeiders komen van buiten. De markt- en winkelploats is Groningen

Zegslieden: 1. Koert Jacobs Sterkenburg; 59 j.; hier geb.; vishandelaar; bijna altijd in Houtkamp gewoond; V. van hier, W. van Schiermonnikoog; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Jan Jacobs de Poer; 72 j.; hier geb.; rustend landbouwer; altijd hier gewoond; V. van Noordhorn, W. van hier; spreekt steeds plaatsel. dialect.